

Woord vooraf

Gefeliciteerd met je aankoop van het boek ‘Pools en Nederlands alleen voor volwassenen’. Dit is het eerste boek van een praktische serie met gesprekken in allerlei situaties. Je leert bijvoorbeeld hoe je kunt praten over gevoelens, wat je kunt zeggen als je met iemand kennismaakt of als je ruzie maakt. Ook leer je woorden die je kunt gebruiken om te flirten of te verleiden. Eindelijk kun je in elke situatie duidelijk maken wat je bedoelt! Met dit boek kom je verder en maak je indruk op je gesprekspartners.

Je vindt in dit boek ook scheldwoorden en vloeken. **Die staan in een grijs veld.** Ik adviseer je deze woorden met mate te gebruiken!

Om de Poolse teksten zo overzichtelijk mogelijk te maken heb ik gekozen voor gebruik van maar één werkwoordsvorm: mannelijk of vrouwelijk.
Extra informatie staat altijd cursief gedrukt.

Bij het schrijven van dit boek kreeg ik advies en hulp van de volgende personen, die ik hartelijk bedank: Izabela Bejnar, Remco Heijmen, Ania Kobylińska, Chris Held, Karolina Grenda, Mikołaj Roszak, mijn man Alexander en mijn vader Wojciech Krawczyk. Wij hebben veel plezier gehad om alle soorten gesprekken uit te werken.

En dan nog iets: taal verandert steeds en er komen dagelijks woorden bij. Je kunt helpen dit boek up-to-date te houden voor de volgende drukken. Mail je aanvullingen en suggesties naar: vanekeren@talentraining.nl.

Ga nu aan de slag en merk hoe makkelijk het gaat! Met deze praktische woorden wordt een nieuwe taal leren nog leuker.

Ik wens je veel succes!

Agata van Ekeren - Krawczyk

Słowo wstępne

Witam Cię serdecznie i gratuluję zakupu rozmówek ‘Niderlandzki i polski tylko dla dorosłych’. Są to pierwsze rozmówki z serii przydatnych i praktycznych konwersacji.

Z pewnością nie będziesz rozczarowany.

W nich znajdziesz wreszcie słówka i zwroty, których na próżno szukałeś w słownikach czy w internecie.

Przekonasz się, że bez nich ani rusz jeśli chcesz wiedzieć co jest grane.

Poznasz język, którym mówi się o ciele, uczuciach, jedzeniu. Język, którego używa się podczas pogaduszek z rówieśnikami, zawierania znajomości, intymnych momentów oraz w filmach (i napisach).

Nauczysz się skutecznie podrywać i odpowiednio na podryw reagować. Wyrazisz się dosadnie podczas kłótni i w ten sposób porządnie sobie ulżysz.

Poradzisz sobie, gdy będziesz musiał dzwonić na numer alarmowy 112.

Uwaga!

Poznasz sporo przekleństw, wulgaryzmów i obelżywych słów! **Znajdziesz je na tle szarego pola.**

Używaj ich jednak ostrożnie!

Dla jasności tekstów w większości przypadków zdecydowałam się na wybór tylko jednej formy czasowników: męsko- lub żeńskoosobowej.

Dodatkowe informacje zaznaczone są kursywą.

I jeszcze coś!

Nie przejmuj się, jeśli nie znajdziesz tu wszystkich słów czy zwrotów. Jest to wręcz niemożliwe. Ale z pomocą tych pieczołowicie wybranych poradzisz sobie w wielu sytuacjach. Nabierzesz pewności siebie i pożegnasz się z kompleksami! A jak zadziwisz Holendrów!

Za cenne uwagi i pomoc serdecznie dziękuję Izabeli Bejnar, Remco Heijmen, Ani Kobylińskiej, Chrisowi Held, Karolinie Grendzie, Mikołajowi Roszakowi, mojemu mężowi Alexandrowi oraz tacie Wojciechowi Krawczykowi. Nieźle się przy okazji bawiliśmy.

Aha, jeśli masz jakieś uwagi lub sugestie dotyczące tych rozmówek to nie wahaj się i napisz do mnie: vanekeren@talentraining.nl. Z góry Ci za to dziękuję.

Nie zwlekaj! Zabierz się do nauki, a przekonasz się, jak łatwo Ci ona przyjdzie!
I na pewno nie będzie nudna.

Życzę sukcesów!

Agata van Ekeren - Krawczyk